

Чугунекова Алена Николаевна

ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КАТЕГОРИИ ПРОСТРАНСТВА В ВЕРБАЛЬНОЙ ЗНАКОВОЙ СИСТЕМЕ (НА ПРИМЕРЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ХАКАССКОГО ЯЗЫКА)

В данной статье анализируются способы вербализации категории пространства через фразеологические единицы. Выделены группы фразеологических единиц, имеющие отношение к такой характеристике пространства как движение. На конкретных примерах показаны особенности реализации данной категории в сознании носителей хакасского языка и культуры. Выбор предмета статьи обусловлен важной ролью, принадлежащей фразеологическим единицам пространственной семантики в хакасском языке, их большой смысловой нагрузкой.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/8-3/59.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. III. С. 208-210. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/8-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.512.153

Филологические науки

В данной статье анализируются способы вербализации категории пространства через фразеологические единицы. Выделены группы фразеологических единиц, имеющие отношение к такой характеристике пространства как движение. На конкретных примерах показаны особенности реализации данной категории в сознании носителей хакасского языка и культуры. Выбор предмета статьи обусловлен важной ролью, принадлежащей фразеологическим единицам пространственной семантики в хакасском языке, их большой смысловой нагрузкой.

Ключевые слова и фразы: категория пространства; языковая картина мира; фразеологические единицы; хакасский язык; лингвокультурология.

Чугунекова Алена Николаевна, к. филол. н., доцент
Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова, г. Абакан
Chugunekowa@yandex.ru

**ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КАТЕГОРИИ ПРОСТРАНСТВА
В ВЕРБАЛЬНОЙ ЗНАКОВОЙ СИСТЕМЕ
(НА ПРИМЕРЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ХАКАССКОГО ЯЗЫКА) ©**

Статья подготовлена при финансовой поддержке гранта РГНФ (проект № 15-04-00058).

Выражаемые языковыми средствами пространственные представления отражают осознание человеком реального физического пространства, которое, наряду со временем, является важнейшим параметром материального мира, где осуществляется и физическое, и духовное, и социальное бытие человека. Пространственные отношения считаются базисом для развития темпоральных и обстоятельственных отношений вообще, а пространственные категории являются, тем самым, центральными для человеческого мышления. Пространственно-временные представления, вырабатываемые языковым сознанием, участвуют в конструировании в рамках каждой культуры своей особой модели мира [11, с. 3].

В последнее время ученые-лингвисты проявляют большой интерес к средствам вербализации категории пространства. Анализируются вербальные единицы, обладающие пространственной семантикой: глагольные словосочетания с пространственным значением [3]; семантические и словообразовательные связи глаголов пространственной локализации [7]; рассматривается выражение пространства с помощью конструкций, которые включают пространственные предлоги и наименования локумов [4].

В тюркском языкознании проблема вербализации категории пространства также привлекает внимание исследователей [6; 11; 12; 15; 18; 19].

Осмысливая лингвокультурный концепт ПРОСТРАНСТВО, представляется необходимым обратить внимание на специфические культурные вербальные единицы – устойчивые выражения – национально-обусловленные единицы для описания ментальных характеристик пространства [9]. Следует отметить, что фразеологизмы являются одним из самых ярких культурно-специфичных пластов лексики любого языка.

Исследование языковых средств концептуализации пространства фразеологическими единицами русского, английского, французского языков в рамках лингвокультурологического подхода в последние годы было объектом внимания многих исследователей [5; 8; 13; 14].

В хакасском языке этот вопрос еще не был объектом специального исследования, этим и определяется новизна данной работы. Основная цель – выявить отношение к пространству через фразеологические единицы с пространственным значением.

Материал для исследования извлечен из двух словарей хакасского языка: «Краткий хакасско-русский фразеологический словарь» [2] и «Хакасско-русский словарь» [17].

Исходя из индивидуального значения каждой фразеологической единицы, нами выделены группы фразеологических единиц, имеющих отношение к такой характеристике пространства как движение. К этой группе, вслед за М. П. Титовой, мы относим, прежде всего, «соматические фразеологизмы, в которых проявляется динамическая, ментальная неповторимость многовекового народного речетворчества и речемыслия» [16].

В хакасском языке, по нашим наблюдениям, очень активны в образовании фразеологических единиц с пространственным значением фразеологизмы с соматическим компонентом *азах* 'нога'. Фразеологические единицы с указанным соматизмом обозначают выражение радости при движении: *азах алтында чир сизинмеске* / 'быстро идти в восторженном, радостном настроении (букв. под ногой земли не чувствовать)'; *азах алтында чир пидірбеске* / 'идти быстро, в восторженном настроении (букв. под ногой земли не замечать)'; *азах алтын көрбеске* / 'быстро идти в восторженном, радостном настроении (букв. под ногами не видеть)'; *азах ниик көдирлерге* / 'идти в радостном настроении (букв. ноге легко подниматься)'; *азах чирге теңмеске* / 'под собой ног не чувствовать (от радости)'; *азах алнына сыгарга* / 'обогнать (букв. ноги вперед выйти)'.

Например: «*О, Федя, ол үлгү үчүн син чааласхан нооң, аарличаам!*» – сыбыран парча, **азах алтында чирні дее сизинмин** (Н. Дом). / «*О, Федя, за такую власть ты, оказывается, воевал, мой дорогой!*» – шептала она про себя и бежала, не чуя под собой ног» [2, с. 16].

Встречаются фразеологические единицы с компонентом *аас* / ‘рот’ (*аас-азына кирерге* / ‘догнать, поравняться (обычно о лошадях на скачках) (букв. в открытый рот войти)’ и *хузурух* / ‘хвост’ (*хузурух сөзіріне кирерге* / ‘подойти на близкое расстояние. (букв. войти в место, где волочится хвост)’; *хузурухха одырыбы-зарга* / ‘догнать (букв. сесть на хвост)’, для которых характерно значение **достижения цели** при движении.

Например: *Хан-сее пол парган харабасты көріп, тас кізі чоохтаныбысхан: Отыс чылга читіре пу өрге хузурух сөзіріне аң кірбеен полган, – тін түр* (Хара Паар). / ‘Увидев кровопролитную борьбу, сказал пастух: Уже тридцать лет к этому табуну близко не подходил ни один зверь’ [Там же, с. 113]; *Анда Хоханах ага даа көр салган: пудурып, иледе соонда килчеткен пора ши алнындагы хара малның хузуриина одырыбсхан, пола-пола чоон мойынча, анаң алнына кірібіскен* (И. Кост). / ‘Тогда и дед Хоханах увидел: бурый конь, шедший далеко, сзади, догнал чёрного скакуна, через некоторое время обогнал на голову, а потом и совсем обошёл’ [Там же, с. 114].

Фразеологизмы с компонентом *нас* / ‘голова’ передают значение неожиданного, внезапного появления кого-либо: *насга түзерге* / ‘совершенно неожиданно появляться, приходиться (букв. на голову падать)’. Например: *Сагыста даа чох кізі пістің назыбысха тор чілі түс парган* (М. Кильч). / ‘Человек, которого мы совсем не ждали, вдруг свалился на нашу голову, как метеор’ [Там же, с. 60].

Соматические фразеологизмы с компонентом **азах**, кроме движения обозначают еще и конкретное физическое пространство: *саар* [*саарсых*] *азах чол* / ‘узкая пешеходная тропинка (букв. дорога для одной ноги)’; *чалгыс азак чол* / ‘тропинка (букв. одной ноги дорога)’: ...*саарсых азак чолы таг азыра тартыл чөрібіскен* [1, с. 14] / ‘...тропинка тянется через горы’.

«Воздушное пространство» репрезентировано фразеологической единицей с компонентом *наар* / ‘печень’: *тигір наары* / ‘поднебесье (букв. печень неба)’. Например: *Тигір наарына көдір парыбысхан* (Алтын Арығ). / ‘Унёс его в поднебесье’ [2, с. 81].

Движение в удалённое пространство имеет отражение в значениях таких фразеологических единиц, как *чир түбіне тизерге* / ‘бежать далеко, подальше от людей (букв. бежать на дно земли)’ и *чир түбіне түзерге* / ‘убежать далеко от людей, сквозь землю провалиться (букв. упасть на дно земли)’: ...*ат ээзинер алнынаң айланып алган, пір алын азаанаң Сагдайны саабысхан, көрзе, пір ниме чоғыл: пүүр чир түбіне түскен не чілі, чіт парган* (Н. Дом). / ‘...конь повернулся к хозяину, задел его передней ногой, тот, взглянув, ничего не увидел: волк, как будто на дно земли провалился’ [Там же, с. 124].

Движение вслед за кем-либо также является характеристикой фразеологических единиц с пространственным значением: *соона кирерге* / ‘следовать за кем-либо’, например, *Пабаң чылгы соона кірібіскен* (Н. Дом). / ‘Отец ушел догонять табун лошадей’ [Там же, с. 73]; *ізі-чолга түзерге* / ‘ехать, идти по следу (букв. на след-дорогу падать)’: *Хан Кичегей хадарган малның ізі-чолына түскен* (Алтын-Арығ). / ‘Хан Кичегей поехал по следам угнанного скота’ [Там же, с. 31]; *эчекке парзга* / ‘догонять, подходить вплотную (букв. наступать на пятку)’. Например: ...*че немецтер, тіең, оларның эчектеріне сала паспін килчелер...* (И. Костяков). / ‘...а немцы идут, чуть не наступают на пятки...’ [Там же, с. 143]; *соон сүрерге* / ‘догонять (букв. след гонять)’; *чолга кирерге* / ‘1) отправиться в путь (букв. в дорогу войти): *Пайаагы оолахтар, тіең, ікі позырах аттыг чолга кірібіскеннер* (Хара Паар). / ‘Те же два мальчика на двух рыжих лошадях отправились в путь’ [Там же, с. 127]; 2) идти по чьему-либо следу, догонять’: *Пүүр теерізі хуйагын кизіп, Хуу Иней хадарган малның, халых чонның чолына кіріп, халых салып ойлап парцир* (Алтын Арығ). / ‘Надев броню из волчьей шкуры, ведьма бросилась по следам за табунами и людьми’ [Там же]; *Китеніп ала [абадаң], пазох азак чолына кірібістілер* [1, с. 16]. / ‘Опасаясь [медведя], снова отправились в путь’.

Движение куда-либо с большой скоростью имеет отражение в следующих фразеологических единицах: *табан хазарарга* / ‘очень быстро убежать, удирать (букв. подошва белеет)’: *Чолайны тохтадып, адымның оңдайын чоохтап пиргем. «– Чарир, агаң», – табаны ла хазара халган оолахтың* (А. Хал). / ‘Остановив Чолая, я рассказал ему о том, как обращаться с моей лошадейю. – Хорошо, дедушка, – и у мальчика только пятки засверкали’ [2, с. 78]; *тар идерге* ‘быстро, беспорядочно, в панике двигаться, бегать’ (букв. делать тесным): *Хойлар хазаа істін тар ла итчелер* (Н. Дом). / ‘Овцы беспрестанно и беспорядочно бегали по кошаре’ [Там же, с. 80]; *теер тасты* / ‘быстро, в большой спешке (убежать) (букв. бросая шкуру)’: *Чаа полган чирде ыырчы прай теерін тасты ойлапча...* (И. Кост). / ‘Враги бегут, сломя голову, из мест сражений, бросив всё...’ [Там же, с. 81]; *ізік пылаза* / ‘очень быстро, в спешке (выходить, выбежать) (букв. дверь отбирая)’: *Прайлары... көнектерін тудына ізік пылаза парглааннар* (И. Кост). / ‘Все..., взяв ведра, быстро вышли’ [Там же, с. 32]; *алнына кирерге* / ‘обойти, обогнать кого-либо (букв. вперед войти)’; *алнына түзерге [сыгарга]* / ‘обогнать (обычно о конях) (букв. вперед падать)’.

Удалённость пространства от человека имеет отражение в значении фразеологических единиц *худай көрбес ырах [чир]* / ‘неизвестная, очень далёкая (земля) (букв. богом не видимая даль)’ и *үс там чир алтын-да* ад. букв. / ‘под тремя слоями земли’. Например: *Тіл алыс көрзін саңай пасха, хай-хай худай көрбес ыраххы чирдең сыххан кізідең* (Г. Каз). / ‘Пусть попробует поговорить с совершенно другим, родившимся на неизвестной, далёкой земле человеком’ [Там же, с. 112].

По нашим данным, в хакасском языке можно выделить фразеологизмы, имеющие отрицательную оценку. Например, можно говорить о наличии отрицательной оценки в значениях таких фразеологических единиц, как *адаңа пар* / ‘иди отсюда’ (букв. иди к отцу); *іс наспасха* / ‘никогда больше не появляться, не приходиться’

(букв. в след не наступать); *айнаа даа нарчат* / ‘убирайся хоть к черту’: *Паза neep ic tee naspasnyh* / ‘Сюда я больше не сделаю ни шагу’ [Там же, с. 33].

Таким образом, пространство, где проживает человек, получает свое отражение в вербальной знаковой системе языка, в частности, в его фразеологическом фонде. Во фразеологической системе хакасского языка запечатлены свои особые формы категориального восприятия пространства. Как показывает языковой материал, через фразеологические единицы с пространственным значением передается конкретное физическое пространство (тропа, тропинка), воздушное пространство, удаленное от человека пространство, а также движение человека в пространстве.

Список литературы

1. **Боргояков Н. Т.** Встреча двух матерей (на хакасском языке). Абакан: Отдел издательской деятельности ХРИПКиПРО «Роса», 1999. 40 с.
2. **Боргоякова Т. Г.** Краткий хакасско-русский фразеологический словарь. Изд-е 2-е, стереотип. Абакан: Изд-во Хакасского гос. ун-та им. Н. Ф. Катанова, 2000. 144 с.
3. **Бояров А. П.** Глагольные словосочетания с пространственным значением в современном русском литературном языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1955. 28 с.
4. **Всеволодова М. В., Владимирский Е. Ю.** Способы выражения пространственных отношений в современном русском языке. М.: Издание Либроком, 2009. 288 с.
5. **Гринкевич Ю. В.** Восприятие пространства в русскоязычной и англоязычной культурах (на материале пространственно-геометрических концептов круг и квадрат): автореф. дисс. ... к. культурологии. М., 2006. 23 с.
6. **Додуева А. Т.** Категория пространственности и ее репрезентация в карачаево-балкарском языке: дисс. ... д. филол. н. Нальчик, 2008. 395 с.
7. **Ибрагимова В. Л.** Семантика глаголов пространственной локализации в современном русском языке. Уфа: Изд-во Башкирск. ун-та, 1992. 172 с.
8. **Игнатъева М. Э.** Отражение времени и пространства во фразеологии русского и английского языков: дисс. ... к. филол. н. Казань, 2004. 176 с.
9. **Любимова Л. М., Титова М. П.** Вербализация категории пространства в национальных культурах [Электронный ресурс]. URL: http://www.rusnauka.com/2_KAND_2014/Philosophia/4_155983.doc.htm (дата обращения: 14.05.2015).
10. **Макарова М. В.** Вербализация пространства в русской и немецкой лингвокультурах // Вестник Волгоградского государственного ун-та. Языкознание, 2009. Сер. 2. № 2 (10). С. 145-148.
11. **Невская И. А.** Пространственные отношения в тюркских языках Южной Сибири (на материале шорского языка). Новосибирск: Изд-во ООО «Ника», 2005. 305 с.
12. **Невская И. А.** Типология локативных конструкций в тюркских языках Южной Сибири (на материале шорского языка): автореф. дисс. ... д. филол. н. Новосибирск, 1997. 45 с.
13. **Осыка М. В.** Способы вербализации концепта «пространство» (на материале русской и французской топонимической фразеологии) // Вестник ИГЛУ. Иркутск, 2009. № 3. С. 129-134.
14. **Пивоварова О. П.** Вербализация категории пространства в семантическом и лингвокультурологическом аспектах (на материале лексем и фразеологизмов русского языка с пространственным значением): автореф. дисс. ... к. филол. н. Челябинск, 2005. 21 с.
15. **Сагаан Н. Я.** Система средств выражения пространственных отношений в тувинском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Новосибирск, 1998. 21 с.
16. **Титова М. П.** Репрезентация пространства в вербальной знаковой системе [Электронный ресурс]. URL: http://www.rusnauka.com/30_NNM_2012/Philosophia/4_119561.doc.htm (дата обращения: 28.05.2015)
17. **Хакасско-русский словарь** – Хакас-орыс сѳстѳк. Новосибирск: Наука, 2006. 1114 с.
18. **Чугунекова А. Н.** Лексико-семантическая группа пространственных глаголов в хакасском языке в сопоставлении с ненецким языком (на материале бытийных глаголов) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 2 (44). Ч. 1. С. 209-213.
19. **Чугунекова А. Н.** Наречия как средство выражения пространственных отношений в хакасском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 4 (34). Ч. 3. С. 190-192.

THE PECULIARITIES OF CATEGORY OF SPACE REPRESENTATION IN THE VERBAL SIGN SYSTEM (BY THE EXAMPLE OF PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE KHAKASS LANGUAGE)

Chugunekova Alena Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Katanov Khakass State University
Chugunekowa@yandex.ru

In the article the ways of verbalizing the category of space through phraseological units are analyzed. The groups of phraseological units related to such characteristic of space as movement are singled out. By concrete examples the author shows the peculiarities of this category realization in the consciousness of native speakers of the Khakass language and culture. The choice of the subject of the article is conditioned by the important role of the phraseological units of spatial semantics in the Khakass language and by their great sense load.

Key words and phrases: category of space; linguistic worldview; phraseological units; the Khakass language; linguo-culture.